

# Сумний старенький повіз...

Хуан Рамон Хіменес

Хуан Рамон Хіменес

Сумний старенький повіз, що в пам'яті зринає...

Перекладач: Г.Латник

Джерело: 3 книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Сумний старенький повіз, що в пам'яті  
зринає!

Село, яке згубилось на повороті долі!  
Немов сльоза прозора, тремтить на небокраї  
ясна зоря, сяйнувши понад зеленим полем!

Зелена чаша неба дорогу освіжила,  
духмяну й прохолодну в ранковім чаруванні;  
озвався соловейко, риплять млинові крила,  
очікує троянда на промені світання.

В душі майнула згадка... Ось котиться  
сльозина,  
відслонено фіранку; в задуманій блакиті  
над вулицею місяць спинився самотинний,  
цілунки в ніч останню, журбою оповиті...

Сумний старенький повіз, що в пам'яті  
зринає!

Село, яке згубилось на повороті долі!  
Немов сльоза прозора, тремтить на небокраї  
ясна зоря, сяйнувши понад зеленим полем!